CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Vicente de Candanedo de Boñar (Vegaquemada, León)
MUNICIPIO: Candanedo de Boñar, Vegaquemada
PROVINCIA: León
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6132
N. INV: Iglesia de San Vicente de Candanedo de Boñar (Vegaquemada, León)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Celosía
TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Edilicia, monumental; monumentum aedificationis
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 55 x 57/47 x 5
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 49 x 33/21
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA: 5
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crux) [I]n nomine D(omi)ni n(ost)ṛi/ Ih(es)[u] X(rist)i in onore Ṣ(an)ç(t)i / Vincenci martir // Abas Fa/cu(n)dus // Mar/tinus / q(u)i no/tuit

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 305).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En nombre de nuestro Señor Jesucristo, en honor de san Vicente mártir. Martino, quien lo escribió. El abad Facundo.

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 305).

COMENTARIO:

El texto recoge la conmemoración de alguna actividad edilicia. La parquedad de su formulario no aclara si el abad Facundo levantó el templo, promovió una obra menor o realizó alguna deposición de reliquias. No parece haber demasiado fundamento para pensar en esta última, pues habitualmente, como en el caso de las consagraciones, están acompañadas del día en que se celebró el oficio, dato pertinente a nivel religioso. Las dudas sobre la cronología del templo impiden vincularla con alguna iniciativa constructiva documentada: la iglesia parece del siglo XII, pero Candanedo ya es mencionado en el año 1017 como donación al monasterio de Eslonza. El orden de lectura propuesto en la edición relega al último lugar a las tres líneas de la cartela lateral izquierda. Siendo conscientes de que el orden habitual va de izquierda a derecha, creemos que el mensaje consignado en ellas conviene mejor al cierre del texto. Lorenzo Fernández (2024, n.º 305).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, n.º 305).
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: Dos y tres puntos
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Placa de caliza paralelepípeda trapezoidal, más pequeña por su parte superior. Medidas: 55 x 57/47 x 5. CE: 49 x 33/21. Letras: 5 x 3. En el centro de la placa se ha calado un motivo ornamental de 35 x 32 para dejar pasar la luz. Este consta de cuatro lóbulos y cuatro rebajes triangulares entre ellos, todo encerrado dentro de un círculo. La inscripción se distribuye en la parte superior (l.1-3) y en los laterales de la abertura (derecho l.4-5; izquierdo l.6-9). El estado de conservación de la placa es bastante deficiente, está muy erosionada y ha recibido golpes en gran parte de su superficie. El motivo central es el que mejor se conserva. En la inscripción, por el contrario, resulta evidente el deterioro, lo que dificulta la lectura en muchos puntos. El texto se ha grabado dentro de un marco formado por una línea simple que lo separa en las tres zonas antes descritas. Dentro de cada zona, a su vez, existe un pautado para cada línea consistente en una línea sencilla. Es un tanto irregular y la horizontalidad se ve muy comprometida. Lorenzo Fernández (2024, n.º 305).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura visigótica mayúscula de módulo ancho y ejecución irregular, con remates en sus ápices. Se atisban soluciones gráficas de una visigótica avanzada, como pueden ser la T con el trazo vertical algo curvado (en notuit) o la M con trazo central (en martiris). Otras, como la O romboidal, la N con el trazo medio casi horizontal o la T con bucle a la izquierda son más típicas de la visigótica. Dos interpunciones en forma de tres y dos puntos. Las abreviaturas se señalan con una sencilla línea superior, véase Facu(n)dus o D(omi)ni; en otras, el desgaste y los golpes no permiten apreciarlo con claridad. Entre los nexos, destaca el N+C de Vincenci. Lorenzo Fernández (2024, n.º 305).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: Siglo XI.
CRIT. DAT.: Paleográficos.
CONTEXTO HALLAZGO: Pieza procedente de la iglesia de San Vicente (Candanedo de Boñar). Allí la identificó Gómez-Moreno (1925, 399), única autopsia conocida de la inscripción. Se ubica en la celosía empotrada bajo el hastial que cubre el ábside, al este de la nave a unos 4 metros de altura. Lorenzo

Fernández (2024, n.º 305).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6132; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 305. García Guinea, Miguel Ángel - Pérez González, José María (dirs.) (2002) Enciclopedia del Románico de Castilla y León. León, vol. 5, Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, p. 159. Rollán Ortiz, J.-F. (1997) "Correspondencias entre San Adrián de Boñar (León) y Santo Adriano de Tuñón (Asturias)", Tierras de León: Revista de la Diputación Provincial 36, pp. 76-77. Gómez Moreno, Manuel (1925) Catálogo Monumental de España. Provincia de León, Madrid, pp. 399.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



Imagen LE59. Dcha. modelo generado con Agisoft Metashape.



aehtam